

1990 NOV 03

3rd Session, 51st Legislature  
New Brunswick  
39 Elizabeth II, 1990

3<sup>e</sup> session, 51<sup>e</sup> Législature  
Nouveau-Brunswick  
39 Elizabeth II, 1990

65

# BILL

# PROJET DE LOI

**AN ACT TO AMEND THE  
LAW SOCIETY ACT**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LE BARREAU**

**MR. PAUL DUFFIE**

**M. PAUL DUFFIE**

**An Act to Amend the  
Law Society Act**

WHEREAS the Law Society prays that it be enacted as hereinafter set forth;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Subsection 6(1) of the Law Society Act, chapter 80 of 22 Elizabeth II, 1973 is amended**

*(a) in clause (k) of the French version by striking out the period at the end of the clause and substituting a comma;*

*(b) by repealing clause (l) and substituting the following:*

*(l) up to twenty regional members as provided by Regulation, and*

*(c) by adding after clause (l) the following:*

*(m) a representative of the Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick.*

**Loi modifiant la  
Loi sur le Barreau**

CONSIDÉRANT que le Barreau a demandé qu'il soit décrété de la façon suivante;

À CES CAUSES, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète ce qui suit:

**1 Le paragraphe 6(1) de la Loi sur le Barreau, chapitre 80, 22 Elizabeth II, 1973, est modifié**

*a) à l'alinéa k) de la version française, par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par une virgule;*

*b) par l'abrogation de l'alinéa l) et son remplacement par ce qui suit:*

*l) de vingt représentants régionaux au plus, ainsi que le détermine le règlement, et*

*c) par l'adjonction après l'alinéa l), de ce qui suit:*

*m) d'un représentant de l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick.*

**2 Section 9 of the Act is amended**

- (a) by repealing clause (1)(b);
- (b) by repealing subsection (2);
- (c) by repealing subsection (3).

**3 Section 10 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**10(1)** The Secretary may issue to a barrister or solicitor of another province or territory in Canada an occasional practice certificate

- (a) to act as a solicitor in a particular cause or matter in the Province, or
- (b) to appear as counsel in the Province in a particular cause or matter,

if satisfied that the barrister or solicitor

- (c) is a member in good standing of the governing body of the legal profession in another Canadian province or territory,
- (d) has been retained by a client for the cause or matter referred to in clause (a) or (b),
- (e) subject to subsection (2), carries professional liability insurance
  - (i) in a form and amount that is reasonably comparable with that maintained by the Society in its compulsory program, and
  - (ii) that specifically extends to services rendered by the barrister or solicitor while acting in the Province,
- (f) has given an undertaking not to practise law in the Province except in the cause or matter referred to in clause (a) or (b), and

**2 L'article 9 de la loi est modifié**

- a) par l'abrogation de l'alinéa (1)b);
- b) par l'abrogation du paragraphe (2);
- c) par l'abrogation du paragraphe (3).

**3 L'article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**10(1)** Le secrétaire peut émettre à un avocat ou à un *solicitor* d'une autre province ou d'un territoire du Canada, un permis lui permettant à l'occasion,

- a) d'agir à titre de *solicitor* dans le cadre d'une action ou d'une affaire particulière dans la province, ou
- b) de comparaître en qualité d'avocat dans la province dans le cadre d'une action ou d'une affaire particulière,

lorsque ce premier est convaincu que

- c) l'avocat ou le *solicitor* est membre en règle du barreau d'une autre province canadienne ou d'un territoire canadien,
- d) les services de l'avocat ou du *solicitor* ont été retenus par un client dans le cadre de l'action ou de l'affaire mentionnée à l'alinéa a) ou b),
- e) sous réserve du paragraphe (2), l'avocat ou le *solicitor* est titulaire d'une assurance contre le risque professionnel
  - (i) selon le format et d'un montant qui sont raisonnables eu égard au programme d'assurance obligatoire de l'Association, et
  - (ii) qui couvre spécifiquement les services rendus par un avocat ou un *solicitor* qui agit à ce titre dans la province,
- f) l'avocat ou le *solicitor* s'est engagé à ne pas exercer la profession d'avocat dans la province sauf dans le cadre de l'action ou de l'affaire visée à l'alinéa a) ou b), et

(g) has paid to the Society the fee as fixed by regulation.

**10(2)** A person applying for an occasional practice certificate under subsection (1) who would, if a member, qualify for exemption from group professional liability insurance coverage under the regulations, is not required to comply with clause (1)(e).

**4 Section 13 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (1);*

(b) *by repealing subsection (2);*

(c) *by repealing subsection (3).*

**5 Section 24 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**24(2)** A fine imposed under subsection 20(11) or clause 22(5)(b) may be recovered as a debt owing to the New Brunswick Law Foundation established under section 43 and, when collected, it is the property of the Foundation.

(b) *by adding after subsection (2) the following:*

**24(2.1)** The costs of an inquiry ordered to be paid under clause 22(5)(f) may be recovered as a debt owing to the Society and, when collected, they are the property of the Society.

**24(2.2)** The costs of an inquiry ordered to be paid under subsection 22(7) may be recovered as a debt owing to the member and, when collected, they are the property of the member.

g) l'avocat ou le *solicitor* a versé, à l'Association, le droit fixé par règlement.

**10(2)** Une personne qui demande un permis pour exercer la profession en application du paragraphe (1) et qui, si elle était membre de l'Association, pourrait être exemptée en vertu des règlements de l'assurance collective contre le risque professionnel, est exemptée de l'application de l'alinéa (1)e).

**4 L'article 13 de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation du paragraphe (1);*

b) *par l'abrogation du paragraphe (2);*

c) *par l'abrogation du paragraphe (3).*

**5 L'article 24 de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:*

**24(2)** Le recouvrement d'une amende imposée en vertu du paragraphe 20(11) ou de l'alinéa 22(5)b) peut s'effectuer comme s'il s'agissait d'une créance due à la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick établie en vertu de l'article 43 et, cette amende, lorsque prélevée, appartient à la Fondation.

b) *par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:*

**24(2.1)** Le recouvrement des frais d'une enquête dont le remboursement est ordonné en vertu de l'alinéa 22(5)f) peut s'effectuer comme s'il s'agissait d'une créance due à l'Association et, ces frais, lorsque prélevés appartiennent à l'Association.

**24(2.2)** Le recouvrement des frais d'une enquête dont le remboursement est ordonné en vertu du paragraphe 22(7) peut s'effectuer comme s'il s'agissait d'une créance due au membre et, ces frais, lorsque prélevés, lui appartiennent.

**6** *The Act is amended by adding after section 24 the following:*

**RESIGNATION WHILE DISCIPLINE  
PROCEEDING OUTSTANDING**

**24.1(1)** In this section

“discipline proceeding” includes a proceeding commenced by

*(a)* a complaint delivered to the Secretary under section 17 or subsection 28(2) or by the referral of a matter referred to the Secretary by the Council under subsection 22(3),

*(b)* an investigation initiated by the Secretary under subsection 18(2),

*(c)* an audit of a member’s accounts directed by the Secretary under subsection 18(3), and

*(d)* a proceeding initiated by the Council under subsection 22(4).

**24.1(2)** A discipline proceeding is outstanding until

*(a)* the proceeding,

*(b)* any complaint, matter, report or referral giving rise to the proceeding, and

*(c)* any discipline proceeding arising out of the proceeding,

are finally disposed of by the Secretary, the Discipline Committee or the Council as the case may be and all appeals therefrom and applications for judicial review thereof have been exhausted or foregone.

**6** *La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 24 de ce qui suit:*

**DÉMISSION D’UN MEMBRE LORS DE  
PROCÉDURES DISCIPLINAIRES**

**24.1(1)** Dans le présent article

«procédure disciplinaire» désigne toute procédure entamée à la suite

*a)* d’une plainte déposée auprès du secrétaire en vertu de l’article 17 ou du paragraphe 28(2) ou par renvoi d’une question au secrétaire par le conseil en vertu du paragraphe 22(3),

*b)* d’une enquête entamée par le secrétaire en vertu du paragraphe 18(2),

*c)* d’une vérification de la comptabilité d’un membre ordonnée par le secrétaire en vertu du paragraphe 18(3), et

*d)* d’une procédure entamée par le conseil en vertu du paragraphe 22(4).

**24.1(2)** Une procédure disciplinaire est non résolue jusqu’à ce que

*a)* la procédure,

*b)* toute plainte, question, rapport ou renvoi qui donne lieu à la procédure, et

*c)* toute procédure disciplinaire qui résulte de la procédure,

soient résolus par le secrétaire, le Comité de discipline ou le conseil, selon le cas, et que tous les appels qui en résultent et les demandes de recours en révision ont été épuisés ou abandonnés.

**24.1(3)** A member in respect of whom a discipline proceeding is outstanding shall not resign as a member of the Society except with the consent of the Council, which may be granted

*(a)* as part of the disposition of a discipline proceeding, or

*(b)* for compassionate or humanitarian grounds.

**24.1(4)** The Council may attach conditions to the granting of its consent under subsection (3).

**7** *Clause 41(1)(m) of the Act is repealed.*

**24.1(3)** Un membre visé par une procédure disciplinaire non résolue ne peut démissionner à titre de membre de l'Association sauf sur consentement du conseil, lequel consentement ne peut être donné que

*a)* comme une condition de la résolution de la procédure disciplinaire, ou

*b)* pour raisons de convenance personnelle ou pour des motifs humanitaires.

**24.1(4)** Le conseil peut imposer des conditions au consentement qu'il donne en vertu du paragraphe (3).

**7** *L'alinéa 41(1)m) de la Loi est abrogé.*